

MASTER®

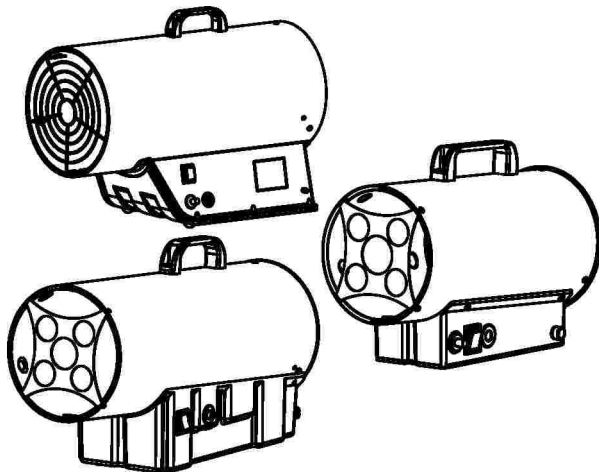
- GB - "LPG" Hot air generator**
CZ - Horkovzdušné vytápěcí zařízení
HU - Légfűtő berendezés
RO - Generator de aer cald pe gaz "LPG"
BG - Преносим калорифер
PL - Urządzenie ogrzewcze powietrza
RU - Нагревательный прибор
LT - "LPG" Dujinis oro šildytuvas
LV - "LPG" Gāzes sildītājs
EE - "LPG" Kuumahoopuhur
SK - Teplovzdušné vykurovacie zariadenie
SI - Priprava za vpihavanje toploga zraka
HR - Uređaj za upuh toploga zraka

Operation and maintenance manual - Příručka pro provoz a údržbu
- Üzemeltetési és karbantartási kézikönyv - Manual de utilizare
si intretinere - Упътване за експлоатация - Książka instrukcji
eksploatacji oraz naprawy - Руководство по эксплуатации
- Naudojimosi instrukcija - Lietošanas un apkopes instrukcija -
Kasutus-ja hooldusjuhend - Piročnik - Uputa o pogonu i održavanju


DVGW










4162.739
Edition 09
Rev. 10



CE 0085

BLP 10 kW M
BLP 14 kW M
BLP 15 kW M
BLP 25 kW M
BLP 30 kW M
BLP 53 kW M
BLP 73 kW M

BLP 25 kW M DV
BLP 30 kW M DV
BLP 53 kW M DV
BLP 73 kW M DV

MODEL	10 kW M	14 kW M	15 kW M	25 kW M 25 kW M DV	30 kW M 30 kW M DV	53 kW M 53 kW M DV	73 kW M 73 kW M DV
	220/240 V - 50 Hz 0,19 A - 0,029 kW	220/240 V - 50 Hz 0,19 A - 0,029 kW	220/240 V - 50 Hz 0,19 A - 0,029 kW	220/240 V - 50 Hz 110/240 V - 50 Hz* 0,36 A - 0,080 kW	220/240 V - 50 Hz 110/240 V - 50 Hz* 0,36 A - 0,080 kW	220/240 V - 50 Hz 110/240 V - 50 Hz* 0,40 A - 0,103 kW	220/240 V - 50 Hz 110/240 V - 50 Hz* 1 A - 0,188 kW
 MAX (G31-G30)	10 kW / 10,5 kW	15 kW / 16 kW	15 kW / 16 kW	30 kW / 33 kW	30 kW / 33 kW	52 kW	69 kW
 MIN (G31-G30)			11 kW		16 kW	36 kW	49 kW
 (G31-G30)	0,757 kg/h / 0,764 kg/h	1,07 kg/h / 1,16 kg/h	1,07 kg/h / 1,16 kg/h	2,14 kg/h / 2,4 kg/h	2,14 kg/h / 2,4 kg/h	3,78 kg/h	5,02 kg/h
	L ₃ B/P						
	300 m ³ /h	300 m ³ /h	300 m ³ /h	1.000 m ³ /h	1.000 m ³ /h	1.450 m ³ /h	2.300 m ³ /h
IP	IP 44						
	0,3 bar	0,7 bar	0,7 bar	1,5 bar	1,5 bar	0,75+1,5 bar	0,75+1,5 bar
1,5m Δ T	< 70° C						

*= dual voltage version

POPIS

Toto horkovzdušné vytápěcí zařízení je provozováno na propan butan. Jeho charakteristikou je plné využití energetické hodnoty paliva vplyvem tepelné výměny mezi vzduchem a spaliny. Zařízení vyhovuje předpisu EN 1596.

UPOZORNĚNÍ

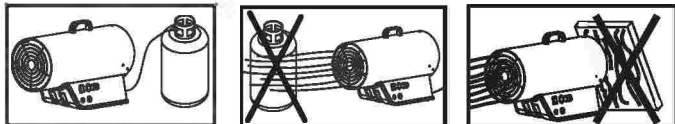
•Vzhledem tomu že zařízení potřebuje k provozu dostatečnou výměnu vzduchu, jeho používání je dovoleno výhradně na volném prostranství, nebo v takových místnostech, kde je zabezpečená dostatečná a plynulá výměna vzduchu. Pro montáž jsou platné příslušné národní normy, technické normy a požárně bezpečnostní předpisy nevyjímaje.

•Zařízení se smí použít jenom jako horkovzdušný agregát, nebo jako ventilátor při přesném dodržení technických pokynů tohoto návodu.

•Použití zařízení „v suterénu“ a podzemních místnostech je nebezpečné a v plné míře zakázané.

ZAŘÍZENÍ NESMÍ BÝT POUŽITO PRO VYTÁPĚNÍ OBYTNÝCH MÍSTNOSTÍ NEBO BYTŮ. K POUŽITÍ VE VEŘEJNÝCH BUDOVÁCH, ODKAZUJÍ NA VNITROSTÁTNÍ PŘÁVNÍ PŘEDPISY.

•V případě, že ponecháte zařízení dočasně v nevhodném prostředí, ubezpečte se o tom, že se zařízení nedá v žádném případě použít.



•V případě zápachu plynu může docházet k nebezpečnému úniku plynu. V takovém případě zařízení okamžitě vypněte, uzavřete ventil na plynové bombě, a přerušte připojení k síti. Poté přizvěte odbornou pomoc.

•Pokud je zařízení ve skladu, nebo je mimo provoz přesvědčete se o tom, zda se pružná hadice není poškozena a (přeložená, přehnutá nebo smotaná).

•Nepoužívat v vytápění veřejných zařízení. Teplotní klasifikace: Pro profesionální použití.

USTAVENÍ PLYNOVÉ BOMBY A PALIVA

Plynová bomba se musí postavit výhradně na bezpečné místo za zařízení I₃B/P. Dohlédněte na to, aby nasávání vzduchu ventilátorem nebránil žádný předmět.

Zařízení instalujte tak, aby se horkovzdušná tryska nedotýkala hořlavých materiálů, (textil, papír, dřevo, palivo apod.

Vstupní tlak plynu reguluje regulátor, který je nastavený na hodnoty podle tabulky TECHNICKÉ ÚDAJE, Bomba se musí umístit do bezpečné pozice za zařízení. Dohlédněte na to, aby nasávání vzduchu ventilátorem nebránil žádný předmět.

V každém případě, kdy zařízení nepoužíváte, dohlédněte na to, aby se pružná hadice nepoškodila (přeložená, přehnutá nebo smotaná).

UPOZORNĚNÍ:

-Agregát nepoužívejte bez krytů.

-Připojte výhradně na síť přes spínací skříň.

-Výstup vzduchu se za žádným účelem nesmí omezovat.

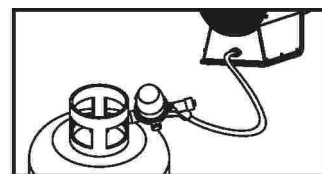
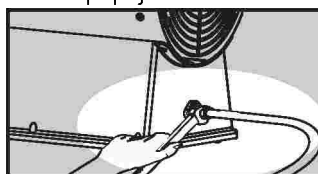
VYMĚNA BOMBY A PŘÍPOJKY

Bomba se musí měnit na volném prostranství, daleko od topných těles a otevřeného ohně.

V případě výměny plynové přívodní hadice, je možno použít výhradně typy vyjmenované v seznamu náhradních dílů, nebo typ výhradně určen na toto použití.

Připojení plynové bomby vykonajte v následujícím pořadí: regulátor tlaku (úplný s pojistným ventilem) a plynová hadice.

Uvědomte si, že přípojky mají levý závit, který se zajišťuje ve směru proti chodu hodinových ručiček. Zkontrolujte, zda je těsnicí pryžový kroužek (pokud si to vyžaduje typ a provedení spojení); připojte hadici na přípojku přívodu plynu. Zkontrolujte těsnost připojení tak, že nalijete na ně tekuté mýdlo, vznik bublin poukazuje na únik plynu. Pro větší samostatnost je možno připojit i několik lahví.



K připojení dalších lahví se smí použít výhradně následujících doplňků:

•Pružná hadice na tekutý plyn L= 1,5 metry.

•Regulátor tlaku na tekutý plyn.

•Bezpečnostní ventil.

KONTROLA PLYNOVÉHO POTRUBÍ

Po výměně hadice nebo připojení zkontrolujte vedení plynu, jeho těsnost použitím mýdlového roztoku. Bubliny, které zvětšují svůj objem poukazují na unikání plynu. Zajistěte dotažení všech spojů tak, aby bylo zamezeno všem únikům ještě před uvedením zařízení do provozu.

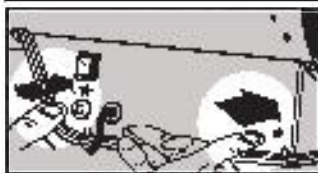
ZAPALOVÁNÍ U MANUÁLNÍCH TYPŮ (...kW M)



1. Otevřete uzávěr plynu. Zmáčkněte na regulátoru bezpečnostní tlačítko.



2. Bílým vypínačem zapněte ventilátor.



3. Zmáčkněte tlačítko plyn, a pokud jej držíte zmáčknuté opakovaně zmáčkněte elektronický piezo zapalovač.



4. Po zapálení plamene 15 sekund přidrže tlačítko plyn čímž aktivujete termické bezpečnostní zařízení.

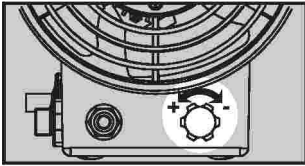


5. Poté uvolníte tlačítko a plamen zůstává hořet.

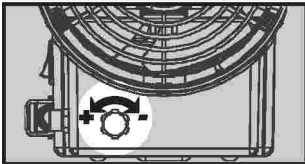
6. Pokud ventilátor zastaví pro poruchu na elektrické síti agregát bude bezpečnostním zařízením do několika sekund odstaveno.
7. V případě přerušení dodávky plynu, nebo nízkém tlaku se bezpečnostní pojistný ventil v agregátu automaticky uzavře ventilátor zůstává v provozu. Pro nové zapálení použijete postup pro zapálení plamene.

8. Vyhněte se pokusům k opakovanému zapálení hořáku v krátké době za sebou: v případě že nedojde k okamžitému zapálení plamene hledejte místo vzniklé poruchy.

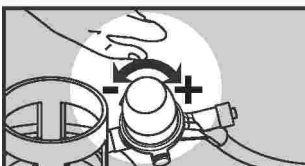
POZNÁMKA: Tepelný výkon je možné nastavovat od minima do maxima (viz technické parametry) otáčením knoflíku na ovládacím panelu generátoru nebo externím regulátorem.



15 kW M



**30 kW M
30 kW M DV**

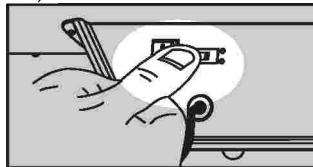
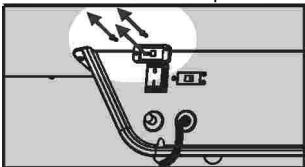


**53 kW M
53 kW M DV
73 kW M
73 kW M DV**

ZÁŽEH U MODELŮ S RUČNÍM ZAPALOVÁNÍM A S DVOJÍM NAPÁJECÍM NAPĚTÍM, ...KW DV

1. Zkontrolujte nastavení přepínače (220/240-110). Pokud je potřeba jeho nastavení změnit, odšroubujte dva zajišťovací šrouby, sundejte víčko a přepínač nastavte podle používaného napětí.

2. Postupujte podle pokynů v předchozím odstavci (zážeh modelů s ručním zapalováním, ...kW).

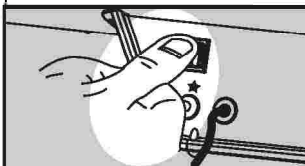


ZASTAVENÍ PROVOZU



• Uzavřete plynovou bombu.

• Ventilátor ponechte ještě po dobu několika sekund v provozu pro ochlazení zařízení.



• Bílým vypínačem vypněte ventilátor.

UPOZORNĚNÍ:

- Mobilní zařízení se smí provozovat výhradně na nehořlavé podlaže.
- Bezpečnostní vzdálenost: od předmětů nebo jiných předmětů je 2 metry.
- Generátor je zakázáno používat v místnostech, v kterých jsou výbušniny, dým, zápalné kapaliny a hořlaviny.
- Hořák se musí pravidelně čistit, v případě, použití v prašném prostředí.

POUŽITÍ V PROSTŘEDÍ, KDE SE NEZDRŽUJÍ LIDÉ DLOUHODOBĚ

- Je nutné rozložit upozorňovací tabulky, které zakazují delší pobyt lidí v místnosti.
- Agregát se smí používat jenom v suchých místnostech, za předpokladu, že je k dispozici celý požadovaný objem výměny vzduchu.
- Potřebný objem vzduchu je k dispozici v tom případě, že je objem vzduchu dané místnosti je 10-ti násobek v m³ k tepelnému výkonu všech zapojených agregátů v kW.
- Normální výměnu vzduchu je nutné zajistit větráním přes okna a dveře.
- Eine normale Belüftung durch Türen und Fenster ist zu gewährleisten.

POUŽITÍ V PROSTŘEDÍ, KDE SE ZDRŽUJÍ LIDÉ DELŠÍ DOBU

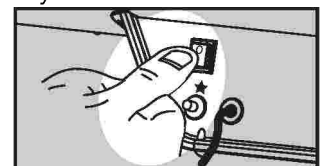
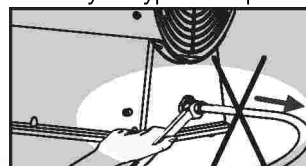
- Generátor se smí používat jen v dobře větratelných místnostech, popřípadě v takových případech, kdy znečištění nacházející se ve vzduchu v procentech nepřekročí povolené meze.
- Dobré větrání je dané tehdy, když objem místnosti v m³ je alespoň více než 30-ti násobek součtu jmenovitého tepelného výkonu všech agregátů použitých v místnosti v kW, popřípadě, pokud je přívod vzduchu přes okna a dveře nebo otvory ve zdi zajištěno kterých rozměr je nejméně 0,003 násobek tepelného výkonu všech agregátů použitých v místnosti v kW.
- Zařízení není vhodné k permanentnímu vytápění stáji nebo farem.

SKLADOVÁNÍ

Pokud bude zařízení několik dní mimo provoz, před uložením, je doporučeno vykonat jednoduchou údržbu a základní očištění. Zařízení skladujte na suchém místě chráněné od prachu. Před novým použitím zařízení je nutné přesvědčit se zda je připojovací hadice a přívodní kabel v pořádku. V případě pochybností vyhledejte technickou pomoc. teplovzdušný agregát je nutno nechat prohlédnout každorodně odborním servisním pracovníkem. Zařízení není možné bezpečně ponechat bez dozoru, je nutné jej odstavit (např.: uzavřením přívodu plynu a vytažením přípojky elektrické sítě).

LETNÍ VENTILACE

Vytápěcí agregát je možno použít i jako ventilátor. Uzavřete plyn a odpojte připojovací hadici. Zástrčku zapojte do vhodné zástrčky. A vypínač zapněte do polohy I.



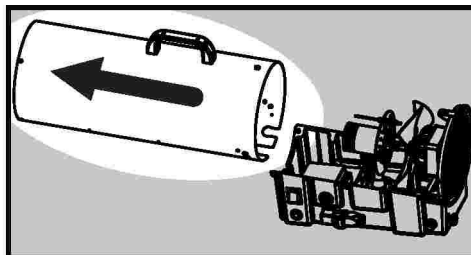
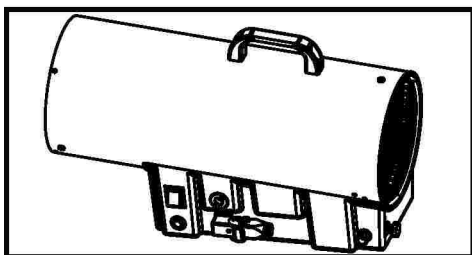
ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Zařízení před občasným odstavením a uložením mimo provoz očistěte.

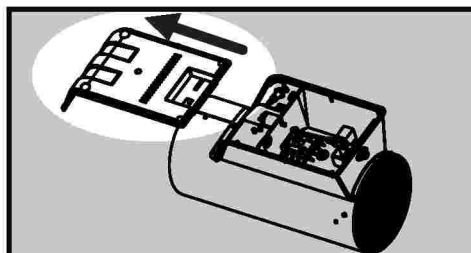
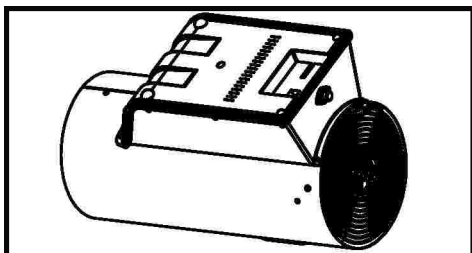
UPOZORNĚNÍ: Výhradně oprávněná osoba, výrobcem na tuto činnost zaškolená smí provádět jakoukoliv údržbu a očišťovací práce.

- Před jakoukoliv údržbou je nutné zařízení odpojit od elektrické sítě.
- Uzavřete přívod plynu.
- Údržba spočívá pouze v čištění výstupů hořáku, případné výměny kalibrované trysky a pružné přípojovací hadice po delším používání.
- Výstup vzduchu se nachází na horní straně zařízení a po odstranění horního krytu je dobře přístupný.
- Po každém opravném zásahu je nutno vykonat zkoušku těsnosti na plynovém vedení mýdlovou vodou.

10 kW M - 14 kW M - 15 kW M - 25 kW M - 25 kW M DV - 30 kW M - 30 kW M DV



53 kW M - 53 kW M DV - 73 kW M - 73 kW M DV



VYHLEDÁVÁNÍ ZÁVAD

PROBLÉM	PŘÍČINA	ODSTRANĚNÍ
Motor nelze spustit	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vadný síťový kabel 2. Vadný ventilátor 3. Vadný vypínač 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Opravte nebo vyměňte 2. Opravte nebo vyměňte 3. Opravte nebo vyměňte
Plamen se nezažíná	<ol style="list-style-type: none"> 1. Přílišně veliká vzdálenost mezi elektrodou a hořákem 2. Nedostatek plynu 3. Vadný ventil plynu 4. Příliš velké proudění plynu 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nastavit vzdálenost 2. Vyměňte bombu 3. Je nutná práce specialisty 4. Nastavte opět regulátor plynu
Plamen po několika vteřinách po zapálení zhasne	<ol style="list-style-type: none"> 1. Příliš veliká vzdálenost mezi hořákem a senzorem teploty 2. Tlačítko plynu bylo přidrženo příliš krátce 3. Vadný bezpečnostní řetězec 4. Zařízení je přehřáté 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nastavte vzdálenost 2. Tlačítko držte déle stlačena (max 20 sekund) 3. Je nutná práce specialisty 4. Bezpečnostní termostat musí vychládnout. Počkejte 5 minut a pokuste se o spuštění znovu
Plamen má lesklý bílý obvod	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vadný přívod vzduchu v hořáku 2. Příliš mnoho plynu v hořáku 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Očistěte vstup vzduchu 2. Nastavte vstupní tlak/vyměňte trysku

POPIS

Palivom pre teplovzdušné zariadenie je propán-bután. Tepelnú energiu využíva v plnej miere vzhľadom k bezprostrednej výmene medzi spalínami a vzduchom za procesom spaľovania. Zariadenie vyhovuje predpisom normy EN 1596.

UPOZORNENIE

•Vzhľadom k tomu, že zariadenie vyžaduje zodpovedajúcu výmenu vzduchu, preto je jeho prevádzka možná iba vo vonkajšom prostredí, alebo v takých miestnostiach, kde je zabezpečený trvalý prísun vzduchu. Zariadenie odpovedá patričným a platným medzinárodným predpisom, vrátane technických noriem ako aj predpisom protipožiarneho a predpisom bezpečnosti práce. Zariadenie môže byť používané výhradne ako ohrievač alebo fúkar pri presnom dodržaní ďalej uvedených pokynov.

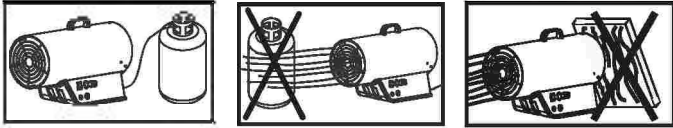
•Je vyslovne nebezpečné a výslovne zakázané používať zariadenie v suterénoch a pivniciach.

JE ZAKÁZANÉ POUŽÍVAŤ PRÍSTROJ NA VYKUROVANIE OBYTNÝCH MIESTNOSTÍ, ALEBO BYTOVÝCH JEDNOTIEK, PRE POUŽITIE VO VEREJNÝCH BUDOVÁCH. SA VZŤAHUJÚ VNÚTROŠTÁTNE PRÁVNE PREDPISY.

•V prípade, že je cítiť plyn môže sa jednať o únik plynu. Okamžite uzatvorte uzáver plynu na fľaši, vypnite prístroj a odpojte vyťahnutím zo zásuvky od elektrickej siete. Následne zavolajte odbornú technickú pomoc.

•V prípade, že zariadenie skladujete, alebo nepoužívate, dbajte na to, aby prípojná hadica nemohla byť poškodená (nebola prehnutá, alebo prekrútená).

•Umiestnite plynovú fľašu do chránenej polohy s umiestnením za zariadením. Ubezpečte sa o tom, že žiadny predmet neobmedzuje vstupný otvor ventilátora.



•Prístroj pripojte iba do takej el. siete, ktorá je vybavená bezpečnostným ističom.

•Nikdy a zo žiadnych dôvodov nezmenšujte prierez vstupného otvoru ventilátora.

•Bezpečnostné vzdialenosti: 2 metre ďaleko od steny, alebo od iných predmetov.

•Mobilné teplovzdušné zariadenie sa smie prevádzkovať len na nehorľavých podlahách.

•Zariadenie nepoužívajte v takých miestnostiach, kde je veľa prachu, plyné výpary, je skladované tekuté palivo, alebo horľavé materiály (textil, drevo, palivo atď.).

•Práce spojené s údržbou, vnútorným čistením - ak sú akéhokoľvek stupňa - smie ich vykonávať iba taká osoba, ktorá je k tejto činnosti oprávnená výrobcom.

•V prípade, že opustenie prístroja nie je z hľadiska prevádzky bezpečné, je nutné previesť opatrenia k uvedeniu mimo prevádzky napr. uzavrieť prívod plynu a odpojiť od el. siete).

•V prípade, že sa prístroj nezažne, alebo je plameň nedostatočný, v tom prípade, než pristúpite k opakovaným pokusom, skontrolujte, či nie je ventilátor upchatý, alebo či je zaistená dostatočná cirkulácia čerstvého vzduchu.

•Každopádne je nutná prehliadka prístroja raz ročne odborníkom, ktorý je pre túto prácu vyškolený a poverený výrobcom. V prípade, že prístroj opustíte v stave nie bezpečnom, zaistíte, aby sa zariadenie nedalo v žiadnom prípade uviesť do prevádzky.

•Je zakázané používať ohrievač v obydliach. Klasifikácia teploty: pre profi použitie.

PRÍPOJENIE K ELEKTRICKEJ SIETI

Pred pripojením k elektrickej sieti sa ubezpečte, že má vyhovujúce napätie a frekvenciu. Pripojenie na sieť musí vyhovovať platnej národnej norme. Pred vykonaním akýchkoľvek opraváreských alebo údržbárskych prác na zariadení je bezpodmienečne nutné zariadenie vypnúť a zástrčku vyťahnúť zo zásuvky.

PALIVO

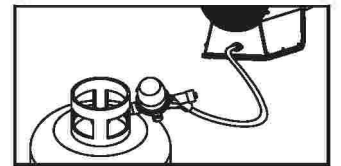
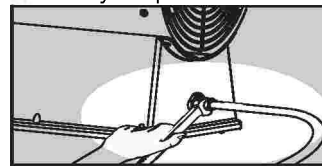
V každom prípade používajte výhradne plyn z kategórie I₃B/P.

PRÍPOJKY A VÝMENA PLYNOVÝCH FLIAŠ

Plynovú fľašu je nutné meniť výhradne na voľnom priestranstve, ďaleko od zdroja tepla alebo plameňa. V prípade výmeny ohybnej prípojnej hadice smiete použiť len typ podľa katalógu náhradných dielov alebo k tomuto účelu povolený typ.

Pripojte vedenie k vstupnej jednotke teplovzdušného agregátu, potom plynovú fľašu v nasledujúcom poradí zapojenia: Regulátor tlaku s bezpečnostným ventilom, potrubí. Dávajte pozor na to, že spoje majú ľavý závit a zatvárajú sa v smere proti chodu hodinových ručičiek. Skontrolujte, aby bol gumový krúžok v spojoch medzi regulátorom tlaku a fľašou, v prípade, že si to vyžaduje typ spojenia. Skontrolujte tesnosť spojenia tým, že nalejete na spoj trochu mydlovej vody. V prípade, že sa tvoria bubliny, to znamená netesnosť v spojení a únik plynu.

Väčšiu nezávislosť je možné dosiahnuť spojením niekoľkých plynových fľaš. Prevádzkový tlak plynu zabezpečuje regulátor, ktorý je dodávaný ako bežný diel a a odpovedá tabuľke technických špecifikácií.



Pre pripojenie plynovej fľaše môže byť použité iba nasledujúce doplnky:

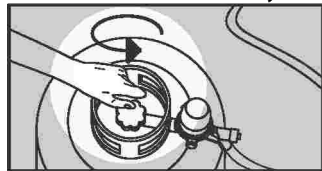
•Pružná ohybná hadica pre pripojenie tekutého plynu DK6 L= 1,5 metre.

•Reduktor tlaku pre tekutý plyn s bezpečnostným ventilom.

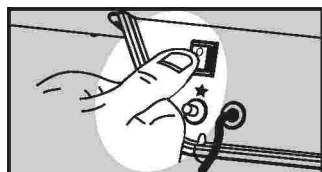
KONTROLA ČINNOSTI HORÁKA

Po zapálení je možné skontrolovať činnosť horáka pri výstupe teplého vzduchu skontrolovaním plameňov. Plameň musí horieť úplne a rovnomerne a nesmie sa zdvíhať alebo sa nesmie odťahovať od dvojice tepelných prvkov.

ZAPÁLENIE, ...kW M



1. Otvorte ventil plynovej fľaše.



2. Bielym vypínačom zapnite ventilátor.



3. Stlačte tlačidlo plynu a ako ho pridržujete niekoľkokrát za sebou stlačte tlačidlo piezoelektrického zapalovania.



4. Po zapálení plameňa pridržte tlačidlo plynu ešte 15 sekúnd pre aktiváciu bezpečnostného zariadenia.

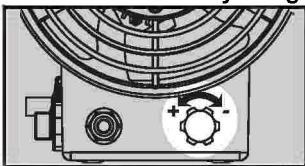


5. Po uvoľnení tlačidla zostane plameň horieť.

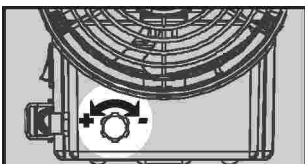
6. V prípade prerušenia dodávky el. energie, keď príde k odstaveniu činnosti ventilátora, agregát po niekoľkých sekundách automaticky vypne pomocou bezpečnostného zariadenia.

7. V prípade prerušenia dodávky plynu alebo zníženia tlaku pod bezpečnú hranicu, bezpečnostný ventil okamžite vypína zariadenie. Ventilátor v takom prípade zostáva v činnosti. V takomto prípade zopakujte spúšťači mechanizmus.

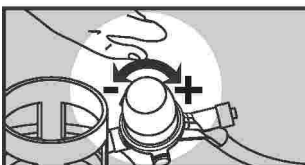
POZNAMKA: Tepelná schopnosť môže byť upravená medzi maximálnym a minimálnym stupňom (pozri technické údaje), to znamená otáčaním regulátorom na zdrojovej doske alebo externým regulátorom.



15 kW M



30 kW M
30 kW M DV

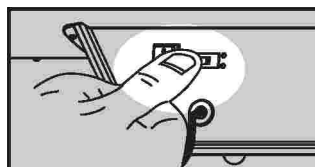


53 kW M
53 kW M DV
73 kW M
73 kW M DV

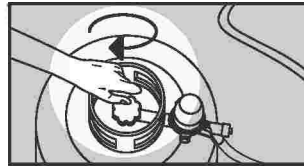
ZAPALOVANIE PRE dvojité napätie MANUALNE MODELY, ...kW DV

1. Skontrolujte pozíciu tlačidla (220/240-110). Ak je potrebné ho upraviť, odskrutkujte 2 skrutky na uzaveri a otočte tlačidlom na pozadovane napätie.

2. Pokračujte ako v predoslom odstavci (zapalovanie pre manualne typy, ...kW).



ODSTAVENIE



• Uzatvorte prívod plynu.

• Ventilátor ponechajte v chode aspoň jednu minútu pre schladenie.



• Prepnite vypínač do polohy O.

POUŽITIE AGREGÁTU V PROSTREDÍ, KDE NIE SÚ TRVALE PRÍTOMNÍ ĽUDIA, ALEBO ZVIERATÁ

• Miestnosť je nutné označiť tabuľkami, kde je vyznačený zákaz trvalého zdržiavania sa v miestnostiach s týmto vykurovaním.

• Teplovzdušný agregát sa smie používať len v suchom prostredí v prípade, že je k dispozícii dostatočné množstvo vzduchu.

• Množstvo vzduchu je dostatočné v tom prípade, ak je k dispozícii objem vzduchu v metroch kubických v desaťnásobnom množstve voči výkonu v kW.

• Čez okná a dvere je nutné zaistiť normálne vetranie.

PREVÁDZKA ZARIADENIA V PROSTREDÍ, KDE JE TRVALÁ PRÍTOMNOSŤ ĽUDÍ, ALEBO ZVIERAT

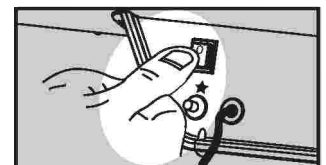
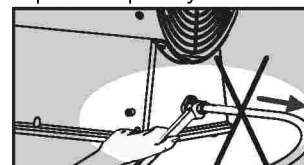
• Teplovzdušný agregát sa smie používať v dobre vetraných miestnostiach v prípade, že množstvo ovzdušie znečisťujúcich látok neprekročí povolené hranice pre prostredie zdravotne nezávadné.

• Dobré vetranie je zaistené vtedy, ak objem miestnosti je najmenej 30 násobok menovitého výkonu všetkých agregátov v miestnosti s ohľadom na typ použitého vykurovacie zariadenia v miestnosti. Čez okná, dvere, alebo otvory v stene je možné zaistiť stály prívod čistého vzduchu, keď veľkosť týchto otvorov dosahuje najmenej veľkosti 0,003 násobku výkonu všetkých agregátov v kW v miestnosti v metroch štvorcových.

• Zariadenie nie je vhodné pre trvalé vykurovanie stajní, alebo fariem.

LETNÉ VETRANIE

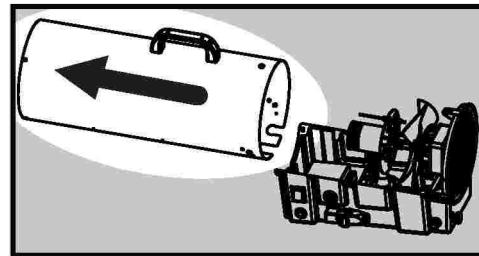
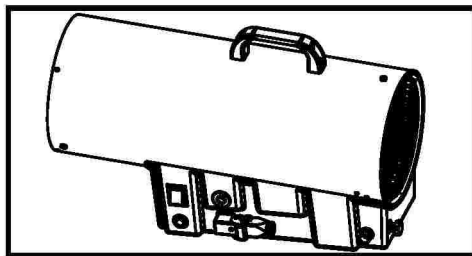
Teplovzdušný agregát je možno použiť i ako ventilátor. Uzatvorte prívod plynu, odmontujte pružnú prívodnú hadicu od tlakovej plynovej fľaše. Zastrčte zástrčku do vhodnej zásuvky a vypínač zapnite do polohy I.



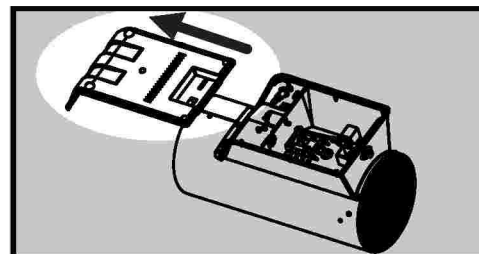
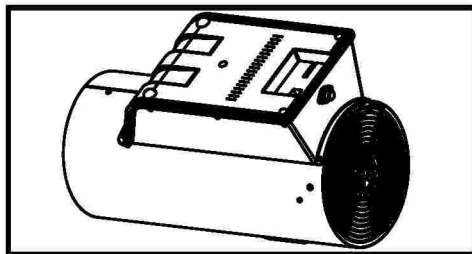
ČISTENIE A ÚDRŽBA

- Pravidelne a pred odstavením zariadenie očistíme.
- Pred akoukoľvek údržbou alebo opravou je nutné zariadenie odpojiť, vytiahnutím zásuvky zo zástrčky, z el. siete.
- Uzatvorte prívod plynu.
- Údržba sa obmedzí výhradne na očistenie horáka, výmenu kalibrovannej deliacej hlavy a výmeny ohybnej prívodnej hadice.
- Horákovu hadicu pravidelne očistíte v prípade, že sa používa v prašnom prostredí.
- V prípade, že je prevádzka teplovzdušného agregátu riadená diaľkovo, pomocou rádia, pravidelne kontrolujte opotrebenie prívodnej hadice a prívodného kábla. Ak je o ich stave akákoľvek pochybnosť, vyhľadajte bezpodmienečne pomoc servisného technika.
- Po každom servisnom zásahu je nutné vykonať skúšku spôsobilosti na tesnosť na každom spoji plynových potrubí a zariadení, preskúšaním mydlovým roztokom.

10 kW M - 14 kW M - 15 kW M - 25 kW M - 25 kW M DV - 30 kW M - 30 kW M DV



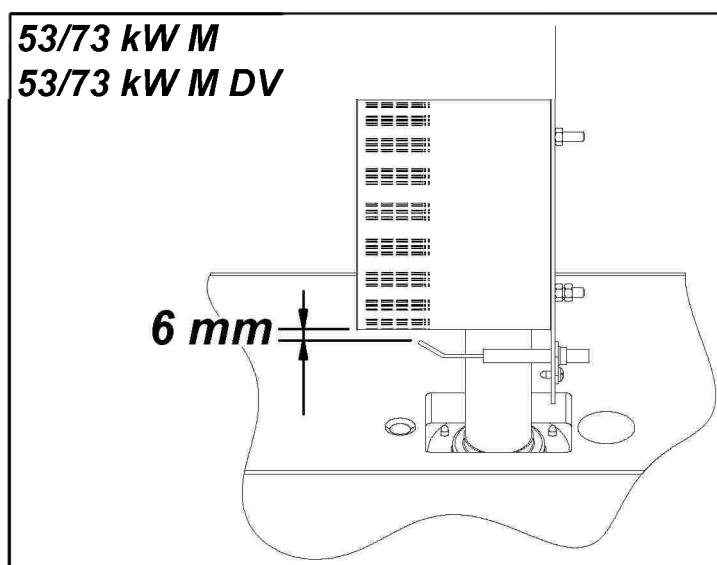
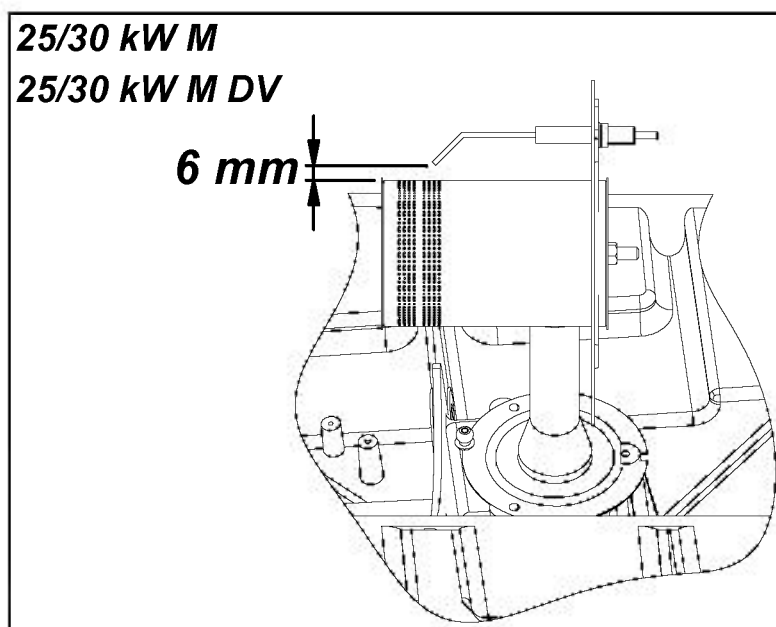
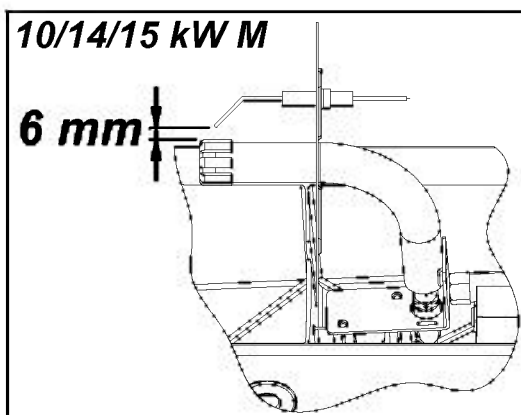
53 kW M - 53 kW M DV - 73 kW M - 73 kW M DV



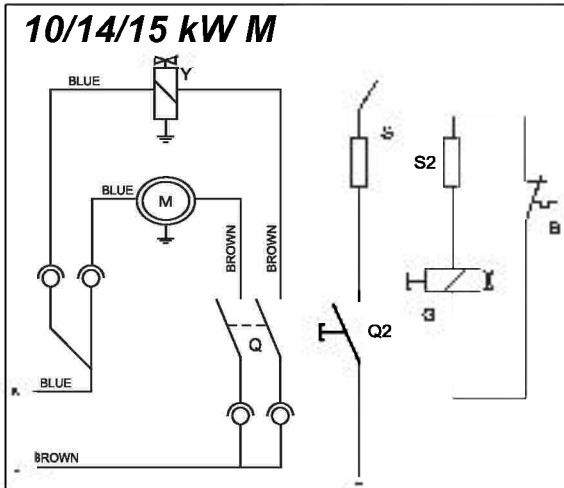
VYHLADANIE ZÁVAD

PROBLÉM	PRÍČINA	RIEŠENIE
Motor sa nerozbehne	<ol style="list-style-type: none"> 1. Chybný sieťový kábel 2. Chybný ventilátor 3. Chybný prepínač 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vymeniť, alebo opraviť 2. Vymeniť, alebo opraviť 3. Vymeniť, alebo opraviť
Plameň sa nezapáli	<ol style="list-style-type: none"> 1. Medzi horákom a zapaľovacou elektródou je príliš veľká medzera 2. Nedostatok plynu 3. Chybný ventil plynu 4. Bezpečnostné ventily vypadli 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nastaviť vzdialenosť 2. Vymeniť fľašu 3. Nutný odb. zásah 4. Stlačte tlačidlo pre spätné nastavenie bezp. ventilu (reset)
Plameň zhasne po niekoľko sekundách po zapálení	<ol style="list-style-type: none"> 1. Medzi senzorom teploty a horákom je príliš veľká vzdialenosť 2. Príliš skoro ste uvoľnili tlačidlo plynu 3. Porucha na reťazci bezpečnosti 4. Zariadenie sa prehrialo 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nastaviť vzdialenosť 2. Trochu dlhšie pridržierte tlačidlo „plyn“ (max.20 sek.) 3. Vyžaduje odborný zásah 4. Bezp. termostat musí schladnúť, vyčkajte 5 min. a znovu môžete spustiť
Plameň sa stratí pri prevádzke	<ol style="list-style-type: none"> 1. Dopravené množstvo plynu nie je dostatočné 2. Zariadenie sa prehrialo 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Výmena plynovej fľaše 2. Nie je dostatok vzduchu
Plameň má jasno žltý obrys	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nedostatok vzduchu pri horáku 2. Príliš veľké množstvo plynu na horáku 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Očistiť prívod vzduchu 2. Nastaviť tlak a/alebo vymeniť trysku

REGULATION OF ELECTRODES - REGULAGEM DOS ELETRODOS - ELEKTRODE JUSTERING -
ELEKTRODIEN SÄÄTÖ - REGULERING AV ELEKTRODER - ELEKTRODREGLERING - REGULACJA
ELEKTROD - РЕГУЛИРОВКА ЭЛЕКТРОДОВ - REGULACE ELEKTROD - ELEKTRODÁK BEÁLLÍTÁSA
- REGULACIJA ELEKTROD - ELEKTROTLARIN AYARI



ELECTRICAL DIAGRAM - ELEKTRONICKÝ OBRÁZEK - ELEKTROMOS KAPCSOLÁSI RAJZ -
 ЭЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА - SCHEMAT ELEKTRYCZNY - ЭЛЕКТРОСХЕМА
 - ELEKTROS DIAGRAMA - ELEKTRISKĀ SHĒMA - ELEKTRISKEEM - ELEKTRICNA SHEMA



B Safety thermostat / Bezpečnostní termostat / Biztonsági termosztát / Termostat de siguranță / Термостат / Termostat bezpieczeństwa / Предохранительный термостат / Termojungiklis / Drošības termostats / Ohutustermostaat

G Gas valve / Plynový ventil / Gázszelep / Valva gaz / Газов вентил / Zawór gazu / Газовый клапан / Dujų vožtuvas / Gaasventiil

M Electric motor / Elektromotor / Elektromos motor / Motorul ventilatorului / Мотор на вентилятора / Silnik elektryczny / Двигатель вентилятора / Elektromotors / Elektrimootor

Q Switch / Vypinac / Kapesoló / Buton intrerupator / Главен превключвател / Włącznik / Выключатель / Pāgrindiņis jungiklis / Partrauksanas slēdzis / Katkestuslūliti

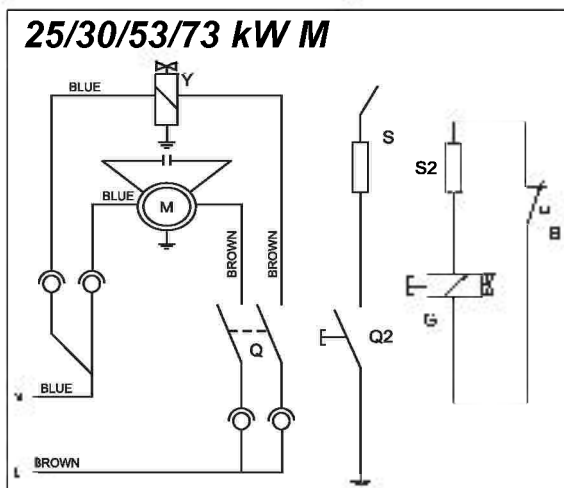
Q2 Piezo ignitor / Piezo zapalovac / Piezogyújtó / Briçhetapiezoelectrica / Пиезоелектрическа запалка / Piezo zapalnik / Пьезоэлектрическое зажигание / Pjezo uždegejas / Pjezo aizdedze / Piesosūtur

S Ignition electrical folder / Zapalovací elektronická schéma / Gyújtóelektróda / Electrode / Электрод за запалване / Zapalnik elektryczny / Электрод / Uždegimo elektrodas / Aizdedzes kvēldiegs / Sūturi hõõgniit

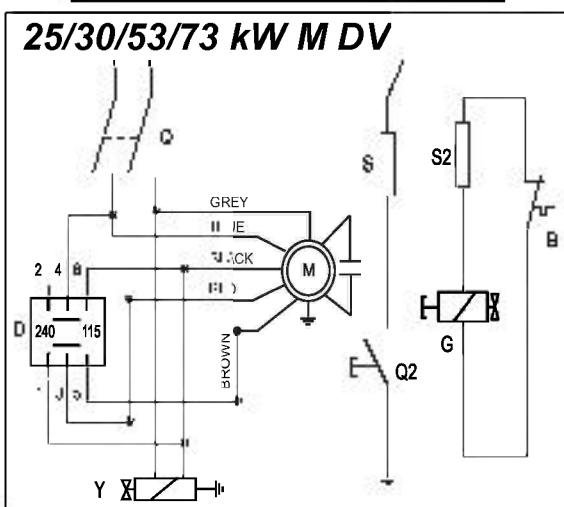
S2 Thermocouple / Termokríž / Höelem / Termocupla / Термично реле / Терморара / Термопара / Termoelementas / Termopāris / Termopaar

Y Magnetventil / Elektronický ventil / Elektromos szelep / Electrovalva / Магнетвентил / Elektrozawór / Электрический вентиль / Magnetinis vožtuvas / Elektriskais vārsts / Magnetventiil

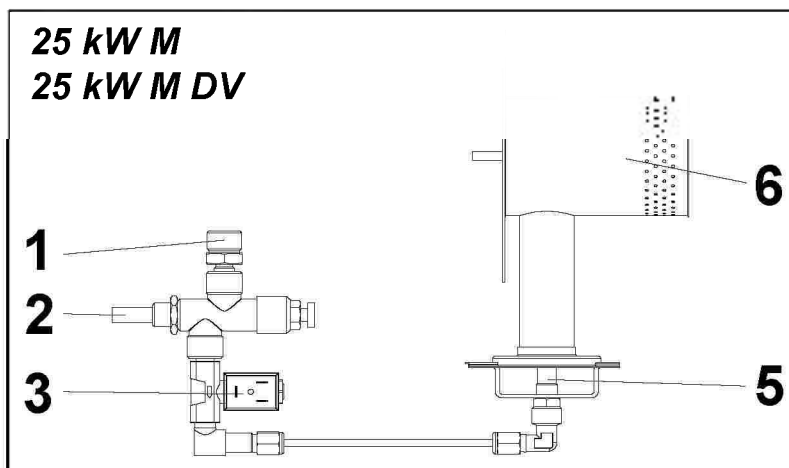
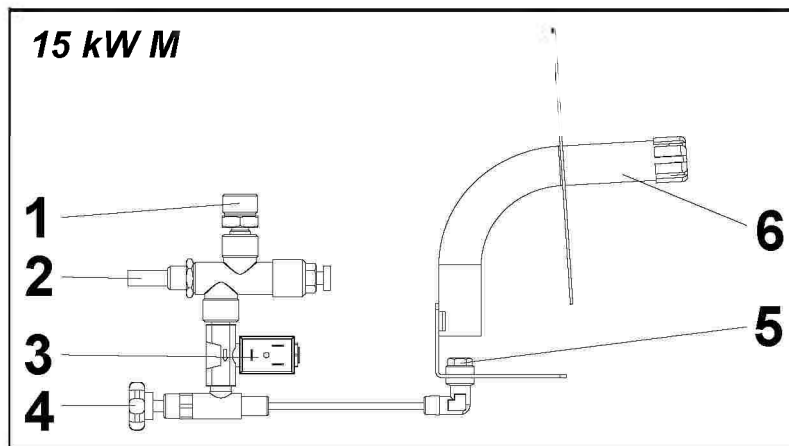
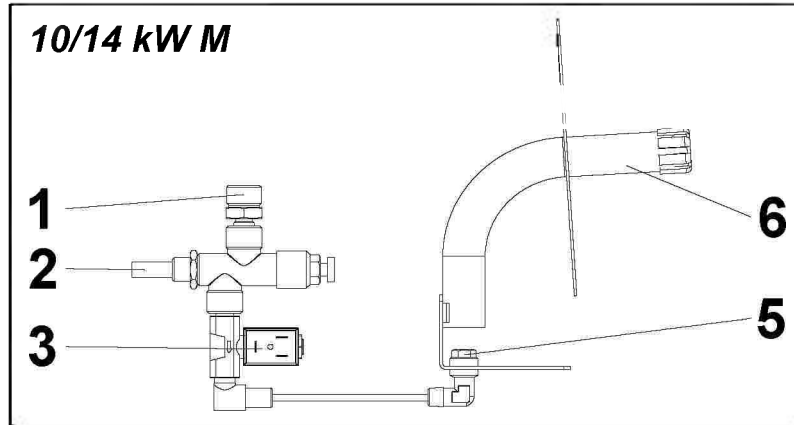
D Shunter to slips



DUAL VOLTAGE VERSION

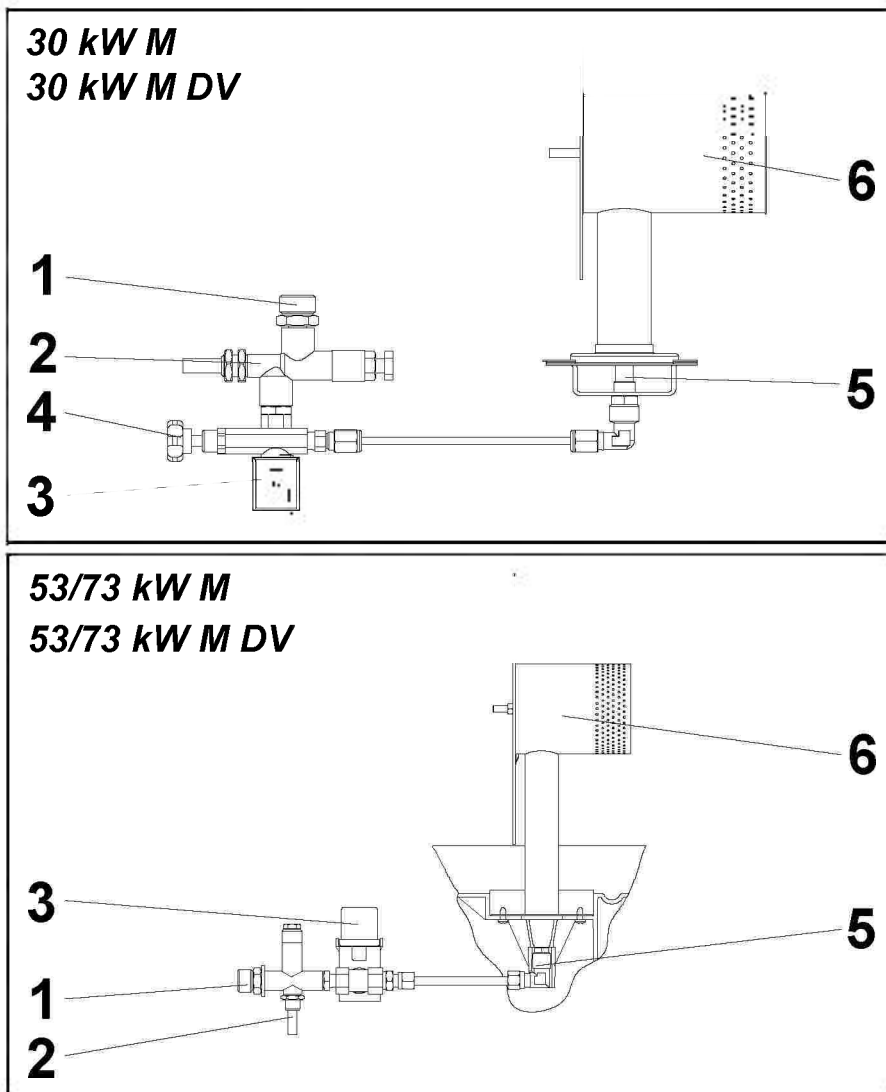


GAS DIAGRAM - DIAGRAM PLYNU - GÁZ DIAGRAM - CIRCUITUL GAZULUI - ГАЗОВА CXEMA
- SCHEMAT OBIEGU GAZU - ГАЗОВА CXEMA - DUJŮ DIAGRAMA - GĀZES SISTĒMAS SHĒMA -
GAASISŪSTEEMI SKEEM - PLINSKI DIAGRAM





GAS DIAGRAM - DIAGRAM PLYNU - GÁZ DIAGRAM - CIRCUITUL GAZULUI - ГАЗОВА CXEMA - SCHEMAT OBIEGU GAZU - ГАЗОВА CXEMA - DUJŮ DIAGRAMA - GĀZES SISTĒMAS SHĒMA - GAASISŪSTEEMI SKEEM - PLINSKI DIAGRAM



1- Gas inlet / Tryska wlotku plynu / Gázbevezető fűvóka / Mufa de intrare a gazului / Нипел за свързване на газа / Dysza wlotowa / Впускная форсунка / Dujų prijungimo nipelis / Gāzes ieplūdes sprausla / Ohutustermostaat.

2- Safety gas valve / Bezpečnostní plynový ventil / Gázszelep / Valva de sigur. a gazului / Газов вентил / Zawór bezpieczeństwa / Предохранительный клапан / Dujų vožtuvas / Gāzes droš. ventilis / Gaasidüüs.

3- Electrovalve / Elektr. ventil / Elektromos szelep / Electrovalva / Газов кран / Elektrozawór / Электрoкoкoлaпaн / Magnet. Vožtuvas / Elektrisk. vārsts / Katkestat. term.

4- Gas tap / Plynový ventil / Gázcsap / Rob. pentru gaz / Кран за газ / Zawór gazu / Газовый клапан / Dujų čiaupas / Deglis / Põleti.

5- Gas nozzle / Plynová tryška / Gázfűvóka / Mufa arzatorului / Газова дюза / Dysza / Форсунка / Degiklis / Gāzes sprausla / Gaasiventil.

6- Burner / Hõrák / Égő / Arzator / Горелка / Palnik / Горелка / Termoelementas / Gāzes ventilis / Magnetventil.

EC CONFORMITY DECLARATION
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ À LA CE
EU-ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG
CONFORMITEITSVERKLARINGVOOR DE EU
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
DECLARACION DE CONFORMIDAD CON LA CE
FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EU:N VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
EU OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
EU-SAMSVAR
DEKLARACJA ZGODNOCI Z ZALECENIAMI WSPÓLNOTY EUROPEJSKIEJ
ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯМ СТАНДАРТОВ ЕС
EC MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
PROHLÁŠENÍ O DODRŽENÍ NAŘÍZENÍ EC
EC ATITIKTIES DEKLARACIJA
EL VASTAVUSAVALDUS
EC ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ
AT UYGUNLUK BEYANI
VYHLÁŠENIE ZHODY S ODPORÚČANIAMÍ EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA
DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CU RECOMANDĂRILE COMUNITĂȚII EUROPENE
ΔΕΚΛΑΡΑΪΙΑ ΖΑ ΣΨΟΤΒΕΤΣΤΒΙΕ ΗΑ ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΑΤΑ ΟΒΨΗΝΟΣΤ
DEKLARACIJA USKLAĐENOSTI S PREPORUKAMA EUROPSKE UNIJE
SPRIČEVALO KAKOVOS

DESA ITALIA s.p.a. Via Tione, 12 - 37010 - Pastrengo (VR) ITALY

Portable forced air heaters: - Appareils de chauffage individuels à air forcé: - Tragbare hochdruck-heissluftturbinen: - Mobile ventilator-luchtverwarmer: - Generatore d'aria calda: - Calentadores móviles de aire forzado: - Portabel värmefläkt med forcerat luftflöde: - Siirrettävä kuuimapuhallin: - Flytbare luftcirkulations apparater: - Flyttbar varmekanon: - Przenośne nagrzewnice powietrza pod ciśnieniem: - Тепловой генератор: - Hordozható hőlégfűvók: - Přenosná topná tělesa na dm chan vzduch: - Kilnojami aukšto slėgio oro šildytuvai: - Kaasaskantav õhusoojendi: - Pārvietojamie gaisa sildītāji ar piespiedu gaisa padevi: - Φορητή θερμαστρα εξαναγκασμένης ροής αέρα: - Priprava za vpihavanje toploga zraka: - Portatif basıncılı hava ısıtıcılar: - Prenosny tlakový teplovzdušný ohrievač: - Încălzitoare portabile de aer: - Преносими отоплители под налягане: - Uredaj za upuh toploga zraka: - Priprava za vpihavanje toploga zraka:

BLP 10 kW M
BLP 14 kW M
BLP 15 kW M
BLP 25 kW M, BLP 25 kW M DV
BLP 30 kW M, BLP 30 kW M DV
BLP 53 kW M, BLP 53 kW M DV
BLP 73 kW M, BLP 73 kW M DV

It is declared that these models conform to: - Ces modèles ont été déclarés conformes à:
 Hiermit wird bescheinigt, daß diese Modelle in Übereinstimmung: - Hierbij wordt verklaard dat deze modellen:
 Si dichiara che questi generatori sono conformi: - Se declara por este medio que estos modelos:
 Ovanstående modeller överensstämmer: - Näiden mallien todistetaan täten noudattavan:
 Det attesteres herved, at anførte modeller er i overensstemmelse: - Det erklæres at disse modellene er i samsvar:
 Oświadczam, że niniejsze modele zgodne są z zarządzeniem: - Настоящим мы заявляем, что эти нагреватели отвечают требованиям стандартов на оборудование: - Kijelentjük, hogy fenti modellek megfelelnek
 Prohlašujeme, že tyto modely odpovídají Nařízením pro stroje: - Vastab järgmistele el direktiividele ja standarditele:
 Atbilst sekojošu es standartu un direktīvu prasībām: - Δηλώνεται ότι αυτά τα μοντέλα είναι σε συμμόρφωση με την οδηγία περί Μηχανημάτων: - İşbu modellerin: - Potvrđujemo, že tieto modely sú zhodné s nariadením: - Declară că modelele sunt produse conform hotărârii: - Декларира, че горепосочените модели съответстват Директивата за: - Očituje se da su spomenuti modeli sukladni sa uredbom: - Kendi sorumluluğu altında beyan eder:

90/396 EEC, 2004/108 EEC, 2006/95 EEC

EN 1596, EN 55014-1-2-2A/1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50366, EN 60335-1, EN 60335-2-102



Maurizio De Mattia (Managing Director)

GB - WARRANTY AND REPAIR SERVICE

KEEP THIS WARRANTY LIMITED WARRANTY

DESA Italia warrants this product and any parts thereof, to be free from defects in materials and workmanship for twelve (12) months from the date of first purchase when operated and maintained in accordance with instructions. This warranty is extended only to the original retail purchaser, when proof of purchase is provided. This warranty covers only the cost of parts required to restore the product to proper operating condition. Transportation and incidental costs associated with warranty parts are not reimbursable under this warranty.

This warranty does not cover defects resulting from misuse, abuse, negligence, accidents, lack of proper maintenance, normal wear, alteration, modification, tampering, contaminated fuels, repair using improper parts, or repair by anyone other than an authorized dealer or service center. Routine maintenance is the responsibility of the owner.

This express warranty is given in lieu of any other warranty either expressed or implied, including warranties of merchantability and fitness for a particular purpose.

DESA Italia assumes no responsibility for indirect, incidental or consequential damages.

We reserve the right to amend these specifications at any time without notice. The only warranty applicable is our standard written warranty. We make no other warranty, expressed or implied.

CZ - ZÁRUČNÍ A POZÁRUČNÍ SERVIS

ULOŽTE TUTO ZÁRUKU OMEZENÁ ZÁRUKA

DESA Italia ručí za tento výrobek a za všechny díly a součásti tohoto výrobku, že jsou bez závad a na vypracování po dobu 12 měsíců počínaje od data prvního prodeje v případě, že agregát je udržován a provozován podle návodu.

Tato záruka se vztahuje jenom na prvního maloobchodního spotřebitele, kde je prodej dokladovatelný.

Tato záruka se vztahuje jen na součástky, které jsou nevyhnutné k obnovení řádného provozu.

Náklady na dopravu a přidružené náklady záruka neobsahuje.

Tato záruka se nevztahuje na závady, které vyplynou z nesprávného provozu, poškození, nedbalosti, úrazu absence odpovídající údržby, normálního opotřebení, pozměnění, úpravy, neodborného zásahu, znečištěného paliva, použití nevhodných součástí, nebo pochází z takové opravy, která byla provedena neautorizovanou osobou nebo servisem. Běžná údržba je na odpovědnost a k tíži provozovatele.

Tato zde vyslovena záruka je poskytnuta místo jakýchkoliv jiných záruk, které můžou být vyslovené nebo skryté, týkajíc se vhodnosti a povolení k provozu k danému účelu.

DESA Italia nepřijímá odpovědnost za škody zprostředkované, náhodné nebo následné.

Tímto projevujeme své právo na to, že bez jakéhokoliv upozornění můžeme tuto specifikaci pozměnit. Jediná použitelná záruka je naše písemná normovaná záruka. Jinou záruku nejsme ochotni přijmout, jestli je tato vyslovená, nebo skrytá.

HU - JÓTÁLLÁS ÉS JAVÍTÁSI SZOLGÁLAT

ŐRIZZE MEG EZT A JÓTÁLLÁST KORLÁTOZOTT JÓTÁLLÁS

DESA Italia jótállást vállal ezért a termékért és ezen termék összes alkatrészéért, hogy ez a termék mentes az anyaghibáktól és a kidolgozásra, 12 hónap időtartamra az első vásárlás dátumától számítva, amennyiben a terméket az utasításoknak megfelelően működtetik és karbantartják. Ez a jótállás csak az eredeti kiskereskedelmi vásárlóra terjed ki, amikor a vásárlás bizonyítva van.

Ez a jótállás csak az alkatrészek árát fedezi, mely alkatrészekre szükség van, hogy a terméket megfelelő üzemeleti állapotba állítsák vissza.

A jótállásos alkatrészekkel kapcsolatos szállítási és járulékos költségeket ez a jótállás nem téríti meg.

Ez a jótállás nem vonatkozik az olyan hibákra, melyek a helytelen használatból, rongálásból, hanyagságból, balesetből, megfelelő karbantartás hiányából, normális kopásból, változtatásból, módosításból, kontárkodásból, szennyezett tüzelőanyagból, helytelen alkatrészek felhasználásából, vagy olyan javításból származnak, melyet nem a felhatalmazott kereskedő vagy szervizelő központ végzett el. A rutinszerű karbantartás a tulajdonos felelősségét képezi.

Ez a jelen kifejezett jótállás van adva minden egyéb más jótállás helyett, legyenek azok kifejezetten vagy burkoltak, beleértve az adott célra vonatkozó forgalmazhatóságot és megfelelőséget.

DESA Italia nem vállal felelősséget a közvetett, véletlenszerű vagy következményi károkért.

Fenntartjuk a jogot, hogy ezt a specifikációt bármikor módosíthatjuk, mindenféle értesítés nélkül. Az egyetlen alkalmazható jótállás, a mi szabványos írásos jótállásunk. Nem vállalunk más jótállást, legyen az kifejezett vagy burkolt.

RO - CERTIFICAT DE GARANTIE SI SERVICE

PASTRATI ACEST CERTIFICAT GARANTIE LIMITATA

DESA Italia garanteaza ca acest produs si partile sale componente pot fi utilizate timp de (12) douasprezece luni de la data cumpararii fara a se defecta din cauza unui viciu al materialului sau de fabricatie, si in conditiile de utilizare si intretinere conform instructiunilor.

Acest certificat de garantie este valabil numai pentru cumparatorul care face dovada proprietatii cu factura de cumparare.

Garantia acopera numai costul partilor de schimb necesare pentru a readuce aparatul in stare de functionare. Transportul si costurile legate de partile de schimb din garantie nu sunt suportate de garantie.

Aceasta garantie nu este valabila in cazul defectelor provenite din utilizarea necorespunzatoare, suprasolicitare, neglijenta, accidente, lipsa unei intretineri corespunzatoare, uzura, modificare, falsificare, combustibil neadecvat, repararea folosind parti de schimb improprii, sau repararea de oricine altcineva, altul decat distribuitorul sau service-ul autorizat. Intretinerea obisnuita este responsabilitatea proprietarului.

Aceasta garantie este data in loc de orice alta garantie exprimata sau implicata, incluzand garantia vandabilitatii si a bunastarii pentru scop particular.

DESA Italia nu isi asuma nici o responsabilitate pentru avarierea indirecta, accidentala.

Ne rezervam dreptul de a corecta aceste specificatii in orice moment fara notificare. Singura garantie valabila este propria noastra garantie standard scrisa. Nu dam nici o alta garantie, exprimata sau implicata.

IT - Smaltimento del prodotto

- Questo prodotto è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.
- Quando ad un prodotto è attaccato il simbolo del bidone con le ruote segnato da una croce, significa che il prodotto è tutelato dalla Direttiva Europea 2002/96/EC.
- Si prega di informarsi in merito al sistema locale di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici.
- Rispettare le norme locali in vigore e non smaltire i prodotti vecchi nei normali rifiuti domestici. Il corretto smaltimento del prodotto aiuta ad evitare possibili conseguenze negative per la salute dell'ambiente e dell'umanità.

GB - Disposal of your old product

- You product is designed and manufactured with high quality materials and components, which can be recycled and reused.
- When this crossed-out wheeled bin symbol is attached to a product it means the product is covered by the European Directive 2002/96/EC.
- Please inform yourself about the local separate collection system for electrical and electronic products.
- Please act according to your local rules and do not dispose of your old product with your normal household waste. The correct disposal of your old product will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.

DE - Entsorgung Ihres Altgerätes

- Ihr Produkt ist aus hochqualitativen Materialien und Bestandteilen hergestellt, die dem Recycling zugeführt und wiederverwertet werden können.
- Falls dieses Symbol eines durchgestrichenen Müllcontainers auf Rollen auf diesem Produkt angebracht ist, bedeutet dies, dass es von der Europäischen Richtlinie 2002/96/EC erfasst wird.
- Bitte informieren Sie sich über die örtlichen Sammelstellen für Elektroprodukte und elektronische Geräte.
- Bitte beachten Sie die lokalen Vorschriften und entsorgen Sie Ihre Altgeräte nicht mit dem normalen Hausmüll. Die korrekte Entsorgung Ihres Altgerätes ist ein Beitrag zur Vermeidung möglicher negativer Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit.

ES - Cómo deshacerse del producto usado

- Su producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad, que pueden ser reciclados y reutilizados.
- Cuando vea este símbolo de una papelera con ruedas tachado junto a un producto, esto significa que el producto está bajo la Directiva Europea 2002/96/EC.
- Deberá informarse sobre el sistema de reciclaje local separado para productos eléctricos y electrónicos.
- Siga las normas locales y no se deshaga de los productos usados tirándolos en la basura normal de su hogar. El reciclaje correcto de su producto usado ayudará a evitar consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud de las personas.

FR - Se débarrasser de votre produit usagé

- Votre produit est conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau.
- Lorsque ce symbole d'une poubelle à roue barrée à un produit, cela signifie que le produit est couvert par la Directive Européenne 2002/96/EC.
- Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.
- Veuillez agir selon les règles locales et ne pas jeter vos produits usagés avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

NL - Wegwerpen van uw afgedankt apparaat

- Uw apparaat werd ontworpen met en vervaardigd uit onderdelen en materialen van superieure kwaliteit, die gerecycleerd en opnieuw gebruikt kunnen worden.
- Wanneer het symbool van een doorstreepte vuilnisemmer op wielen op een product is bevestigd, betekent dit dat het product conform is de Europese Richtlijn 2002/96/EC.
- Gelieve u te informeren in verband met het plaatselijke inzamelingsstelsel voor elektrische en elektronische apparaten.
- Gelieve u te houden aan de plaatselijke reglementering en apparaten niet met het gewone huisvuil mee te geven. Door afgedankte apparaten op een correcte manier weg te werpen helpt u mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid te voorkomen.

PT - Descartar-se do seu produto velho

- O seu produto está concebido e fabricado com materiais e componentes de mais alta qualidade, os quais podem ser reciclados e reutilizados.
- Quando o símbolo de um caixote do lixo com rodas e traçado or uma cruz estiver anexado a um produto, isto significa que o produto se encontra coberto pela Directiva Europeia 2002/96/EC.
- Por favor informe-se sobre o sistema local para a separação e recolha de produtos eléctricos e electrónicos.
- Actue por favor em conformidade com as suas regras locais e, não se desfaça de produtos velhos conjuntamente com os seus desperdícios

caseiros. Desfazer-se correctamente do seu produto velho ajudará a evitar consequências potencialmente negativas para o ambiente e saúde humana.

DK - Bortskaffelse af dit gamle produkt

- Dit produkt er designet og produceret med materialer af høj kvalitet, som kan blive genbrugt.
- Når du ser symbolet med en skraldespand, der er kryds over, betyder det, at produktet er dækket af EU direktiv nr. 2002/96/EC.
- Venligst sæt dig ind i de danske regler om indsamling af elektriske og elektroniske produkter.
- Venligst overhold de danske regler og smid ikke dine gamle produkter udsammen med dit normale husholdningsaffald. den korrekte bortskaffelsesmetode vil forebygge negative følger for miljøet og folkesundheden.

FI - Vanhan tuotteen hävittäminen

- Tuotteesi on suunniteltu ja valmistettu korkealuokkaisista materiaaleista ja komponenteista, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudell.
- Kun tuotteessa on tämä ylivedetyn pyörillä olevan roskakorin symboli, tuote täyttää Euroopan Direktiivin 2002/96/EC.
- Ole hyvä ja etsi tieto lähimmästä erillisestä sähköllä toimivien tuotteiden keräysjärjestelmästä.
- Tuotteesi kierrätyksen sääntöjen mukaisesti äläkä hävitä vanhaa tuotetta normaalin kotitalousjätteen joukossa. Tuotteen oikeanlainen hävittäminen auttaa estämään mahdolliset vaikutukset ympäristölle ja ihmisten terveydelle.

NO - Kaste det gamle apparatet

- Alle elektriske og elektroniske produkter skal kastes i atskilte gjenbrugsstasjoner som er satt ut av statlige eller lokale myndigheter.
- Når dette symbolet med en søppeldunk med kryss på er festet til et produkt, betyr det at produktet dekkes av EU-direktivet 2002/96/EC.
- Riktig avfallshåndtering av det gamle apparatet bidrar til å forhindre mulige negative konsekvenser for miljøet og folkehelsen.
- Hvis du vil ha mer detaljert informasjon om avfallshåndtering av gamle apparater, kan du kontakte lokale myndigheter, leverandøren av avfallshåndteringstjenesten eller butikken der du kjøpte produktet.

SV - Undangörande av din gamla produkt

- Din produkt är designad och tillverkad med material och komponenter av högsta kvalitet, vilka kan återvinnas och återanvändas.
- När den här överstruken sopkorgen på en produkt, betyder det att produkten täcks av Europeiska Direktiv 2002/96/EC.
- Informera dig själv om lokala återvinnings och sophanteringssystem för elektriska och elektroniska produkter.
- Agera i enlighet med dina lokala regler och släng inte dina gamla produkter tillsammans med ditt normala hushållsavfall. Korrekt sophantering av din gamla produkt kommer att hjälpa till att för naturen och människors häls.

PL - Usuwanie starego produktu

- Zakupiony produkt zaprojektowano i wykonano z materiałów najwyższej jakości i komponentów, które podlegają recyklingowi i mogą być ponownie użyte.
- Jeżeli produkt jest oznaczony powyższym symbolem przekreślonego kosza na śmiecie, oznacza to że produkt spełnia wymagania Dyrektywy Europejskiej 2002/96/EC.
- Zaleca się zapoznanie z lokalnym systemem odbioru produktów elektrycznych i elektronicznych.
- Zaleca się działania zgodnie z lokalnymi przepisami i nie wyrzucanie zużytych produktów do pojemników na odpady gospodarcze. Właściwe usuwanie starych produktów pomoże uniknąć potencjalnych negatywnych konsekwencji oddziaływania na środowisko i zdrowie ludzi.

RU - Утилизация старого устройства

- Ваше устройство спроектировано и изготовлено из высококачественных материалов и компонентов, которые можно утилизировать и использовать повторно
- Если товар имеет с зачеркнутым мусорным ящиком на колесах, это означает, что товар соответствует Европейской директиве 2002/96/EC.
- Ознакомьтесь с местной системой раздельного сбора электрических и электронных товаров.
- Утилизируйте старые устройства отдельно от бытовых отходов. Правильная утилизация вашего товара позволит предотвратить возможные отрицательные последствия для окружающей среды и человеческого здоровья.

CZ - Likvidace starého produktu

- Produkt je navržen a vyroben z výroben z použití velmi kvalitních materiálů a komponent, které lze recyklovat a znovu použít.
- Když je produktu připevněn symbol s přeškrtnutým košem, znamená to, že je produkt kryt evropskou směrnicí 2002/96/EC.
- Informujte se o místním tříděném systému pro elektrické produkty.
- Řiďte se místními pravidly a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným odpadem. Správná likvidace starého produktu pomůže zabránit případným negativním následkům pro životní prostředí a lidské zdraví.

HU - Régi termékének eldobása

- A termék kiváló anyagokból és összetevőkből tervezték és készítették, melyek újrahasznosíthatóak és újra felhasználhatóak.
- Ha az áthúzott kerek szemetes szimbólumot látja egy terméken, akkor a termék megfelel a 2002/96/EC Európai Direktívának.
- Kérjük, érdeklődjön az elektromos és elektronikus termékek helyi szelektív hulladékgyűjtési rendjéről.
- Kérjük, a helyi törvényeknek megfelelően járjon el, és régi termékeit ne a normális háztartási szeméttel dobja ki. A régi termék helyes eldobása segít megelőzni a lehetséges negatív következményeket a környezetre és az emberi egészségre nézve.

HR - Zbrinjavanje proizvoda

- Ovak je proizvod projektiran i proizveden s materijalima i komponentama visoke kvalitete, koji se mogu reciklirati i ponovno iskoristiti.
- Kada je na proizvodu prilijepljen simbol prekrizene kante sa kotačićima, znači da proizvod štite europske direktive 2002/96/EC.
- Potrebno je informirati se o lokalnom sistemu odvojenog skupljanja otpada za električne i elektronske proizvode.
- Poštivati lokalne propise na snazi i ne zbrinjavati stare proizvode u normalnom kućnom otpadu. Ispravno zbrinjavanje proizvoda pomaže u izbjegavanju mogućih posljedica po zdravlje čovjeka i prirodne okoline.

SI - Končno odvajanje generatorja

- Ta generator toplega zraka je bil načrtovan in proizveden z kakovostnimi materiali in sestavni deli se lahko predelujejo za ponovno uporabo.
- Kadar izdelek ima pritrjeno tablico z oznako z velikim zbiralnikom odpadkov z kolesi in ta oznaka je zaznamovana z križem, pomeni, da je izdelek zaščiten z Direktivo Evropske Skupnosti 2002/96/EC.
- Dobro vam priporočamo, da se informirate glede krajevne sistema za izborna zbiranje električnih in elektronskih izdelkov.
- Vedno upoštevajte veljavne krajevne predpise in nikoli ne odvajate stare izdelke skupaj z navadnimi hišnimi odpadki. Nepravilno odvajanje teh izdelkov lahko povzroči hude poškodbe osebam in okolju.

TR - Ürünün bertaraf edilmesi

- Bu ürün, düşünürölmesi ve yeniden kullanımı mümkün yüksek kaliteli malzeme ve komponentler ile tasarlanmış ve üretilmiştir.
- Bir ürüne, x işaretli ile işaretlenmiş tekerlekli bir bidon sembolü yapılandırılmış ise bu, ürünün 2002/96/EC Avrupa Direktifi uyarınca korunduğu anlamına gelir.
- Elektrik ve elektronik ürünler için ayrılandırılmış toplama mahalli sistemine ilişkin bilgi almanız rica edilir.
- Yürürlükteki mevzuata uyunuz ve eski ürünleri normal ev atıkları ile birlikte bertaraf etmeyiniz. Ürünün doğru bertaraf edilmesi, çevre ve insan sağlığı üzerinde olası olumsuz sonuçların önlenmesine katkıda bulunur.

LT - Informacija apie panaudotos elektrinės įrangos šalinimą

- Panaudotą elektrinę ir elektroninę įrangą laikyti su kitomis atliekomis vartotojams draudžiama pagal Europos Sąjungos Direktyvą 2002/96/EC.
- Šis ženklas, pavaizduotas ant įrenginio, informuoja, kad tai yra elektrinė arba elektroninė įranga, kuri panaudota negali būti laikoma kartu su kitomis atliekomis.
- Panaudotos elektrinės įrangos sudėtyje yra natūraliai aplinkai kenksmingų medžiagų. Tokios įrangos negalima laikyti sąvartynuose, ji turi būti atiduota perdirbimui.
- Informaciją apie panaudotos elektrinės įrangos rinkimo sistemą galima gauti įrenginių pardavimo vietose bei iš gamintojo arba importuotojo.

EE - Informatsioon kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete likvideerimise kohta

- See, seadmel olev märk informeerib, et tegemist on elektrooniliste või elektriseadmetega, mida pärast lõplikku kasutamist ei tohi hoida koos teiste jäätmetega.
- Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete koostises on keskkonnale kahjulikke materjale. Selliseid seadmeid ei tohi hoida prügilates, need tuleb anda ümbertöötlemiseks.
- Informatsiooni kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete kogumissüsteemist võib saada seadme müüjal müügikohtades ja tootjal või maaletootjal.
- Erilist tähelepanu peaksid osutama tarbijad, kes kasutavad nimetatud seadmeid eramajapidamises. Arvestades asjaoluga, et sellesse sektorisse satub kõige rohkem seadmeid, tähendab see, et nende osavõtt selektiivsest kasutatud seadmete kogumisest on eriti tähtis.
- Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete hoidmine koos teiste jäätmetega on tarbijatele keelatud vastavalt Euroopa Liidu Direktiivile 2002/96/EC.

LV - Informācija par izlietoto elektrisko un elektronisko ierīču utilizēšanu

- Izlietotas elektriskā un elektroniskās ierīces izmest ar citiem atkritumiem lietotājiem ir aizliegts saskaņā ar Eiropas Savienības Direktīvu 2002/96/EC.
- Šis simbols, attēlots uz ierīces, informē, ka tā ir elektriska vai elektroniska ierīce, kuru pēc izlietošanas nedrīkst izmest kopā ar citiem atkritumiem.
- Informēra djg sjālv om lokala ātervinnings och sophanteringssystem för elektriska och elektroniska produkter.
- Ågera i enlighet med dina lokala regler och slāng inte dina gamla produkter tillsammans med ditt normala hushållsavfall. Korrekt sophantering av din gamla produkt kommer att hjālpa till att för naturen och människors hāls.

GR - Απόρριψη του παλαιού προϊόντος σας

- Το προϊόν σας είναι σχεδιασμένο και κατασκευασμένο από υλικά και συστατικά υψηλής ποιότητας, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν και να επαναχρησιμοποιηθούν.
- Όταν σε ένα προϊόν υπάρχει το σύμβολο του τροχοφόρου διαγγραμμένου κάδου απορριμμάτων, σημαίνει ότι το προϊόν καλύπτεται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EC
- Παρακαλούμε ενημερωθείτε σχετικά με το ξεχωριστό τοπικό σύστημα συλλογής ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων.
- Παρακαλούμε πράξτε σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς και μην απορρίψετε τα παλαιά προϊόντα σας μαζί με οικιακά απορρίμματα. Η σωστή απόρριψη των παλαιών προϊόντων θα βοηθήσει στην αποτροπή αρνητικών συνεπειών στο περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

SK - Likvidácia vášho starého prístroja

- Keď sa na produkte nachádza tento symbol prečiarknutej smetnej nádoby s kolieskami, znamená to, že daný produkt vyhovuje európskej Smernici č 2002/96/EC.
- Všetky elektrické a elektronické produkty by mali byť zlikvidované oddelene od komunálneho odpadu prostredníctvom na to určených zberných zariadení, ktoré boli ustanovené vládou alebo orgánmi miestnej správy.
- Správnu likvidáciu starých zariadení pomôžete predchádzať potenciálnym negatívnym následkom pre prostredie a ľudské zdravie.
- Podrobnejšie informácie o likvidácii starých zariadení nájdete na miestnom úrade, v službe na likvidácii odpadu alebo u predajcu, kde ste tento produkt zakúpili.

RO - Casarea aparatelor vechi

- Această siglă (un coş de gunoi încercuit și tăitat) semnifică faptul că produsul se află sub incidența Directivei Consiliului European 2002/96/EC.
- Aparatele electrice și electronice nu vor fi aruncate împreună cu gunoiul menajer, ci vor fi predate în vederea reciclării la centrele de colectare special amenajate, indicate de autoritățile naționale sau locale.
- Respectarea acestor cerințe va ajuta la prevenirea impactului negativ asupra mediului înconjurător și sănătății publice.
- Pentru informații mai detaliate referitoare la casarea aparatelor vechi, contactați autoritățile locale, serviciul de salubritate sau distribuitorul de la care ați achiziționat produsul.

BG - Изхвърляне на вашия стар уред

- Когато този символ на задраскана кофа за боклук е поставен върху дадено изделие, това означава, че изделието попада под разпоредбите на Европейска директива 2002/96/EC.
- Всички електрически и електронни изделия трябва да се изхвърлят отделно от битовите отпадъци, в определени за целта съоръжения, посочени от държавните или местните органи.
- Правилното изхвърляне на вашия уред ще помогне за предотвратяване на възможни негативни последици за околната среда и човешкото здраве.
- За по-подробна информация за изхвърлянето на вашия стар уред се обърнете към вашата община, службите за събиране на отпадъци или магазина, откъдето сте купили своя уред.